

# 1 - Haulias Assemble

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Yue**

The adventures of Hajime and me, along  
with our other happy friends, continue.

**[00:10] Yue**

The desert was hot. Boy, was it hot.

**[00:14] Yue**

The Gruen Volcano Labyrinth was even hotter.

**[00:18] Yue**

Then, suddenly, a male demon  
appeared and hurt my dear Hajime.

**[00:24] Yue**

I will never forgive him.

**[00:26] Yue**

Myu is so cute.

**[00:27] Yue**

We stopped by the city of Erisen,

**[00:30] Yue**

where Myu was reunited  
with her mother, Remia.

**[00:33] Yue**

Wonderful. Truly wonderful.

**[00:36] Yue**

I want kids too.

**[00:38] Yue**

The submarine heads towards  
the Sunken Ruins of Melusine.

**[00:44] Yue**

After we got through it, we got hit  
by a huge underwater explosion.

**[00:49] Yue**

I wonder if Hajime and Shea's friend is okay?

**[00:55] Yue**

Myu really got stronger.

**[00:58] Yue**

We promised her we would

come back, and left Erisen.

**[01:02] Yue**

We met with Liliana who told us

**[01:04] Yue**

about the danger looming  
over the kingdom of Heiligh.

**[01:07] Yue**

The danger was an attack by the demons.

**[01:11] Yue**

That guy who hurt Hajime was there.

**[01:14] Yue**

I think Hajime fought some girl  
claiming to be a god's apostle.

**[01:19] Yue**

Aiko and Tio blew something up.

**[01:23] Yue**

I heard that he was really  
surprised by Hajime's power.

**[01:27] Yue**

Of course.

**[01:29] Yue**

When I arrived, the demon  
had already ran off,

**[01:33] Yue**

taking one of Hajime's classmates with him.

**[01:38] Yue**

Kaori died and came back to life.

**[01:43] Yue**

And now, we're headed towards  
the Haltsina Sea of Trees.

**[01:47] Yue**

Only two more Great Labyrinths to go.

**[01:50] Yue**

I want to wrap it up quickly to work with  
Hajime on making our dream come true.

**[01:56] Hajime**

What are you doing?

**[01:59] Hajime**

Yue?

**[02:05] Yue**

It's a secret.

**SIGN** Episode 01: Haulias Assemble

**[03:49] Hajime**

Princess, you want us to drop you off  
near the Empire's border, right?

**[03:53] Liliana**

Yes, thank you for your help.

**[03:56] Shizuku**

Oh, right. Lily is on a different mission.

**[03:59] Shizuku**

You're going to go meet the emperor of the Hoelscher Empire, right?

**[04:02] Kaori**

Wow, the Empire, huh? I'd like to visit someday.

**[04:06] Hajime**

Don't, Kaori.

**[04:09] Liliana**

Nagumo-san is right.

**[04:11] Liliana**

They are humans like us,

**[04:13] Liliana**

but as a nation, they couldn't be more different from Heiligh.

**[04:16] Shizuku**

Are they really so different?

**[04:19] Liliana**

The Hoelscher Empire is a military nation made by

**[04:21] Liliana**

a gathering of powerful mercenaries and adventurers.

**[04:24] Liliana**

They assert a form of meritocracy based on strength -

**[04:26] Liliana**

kill all enemies, take what you want with force,

**[04:29] Liliana**

the weak must obey the strong.

**[04:32] Liliana**

They will use anything they find useful, including prisoners of war or slaves.

**[04:37] Shea**

By slaves, you mean beastmen.

**[04:42] Ryutarou**

That's quite different from the Kingdom of Heiligh.

**[04:44] Suzu**

Yeah. Heiligh is a nice place with no racism.

**[04:48] Liliana**

No, that's not accurate.

**[04:51] Liliana**

Beastmen who have no magic power are considered an evil race abandoned by god.

**[04:56] Liliana**

They are hated and discriminated against, to be honest.

**[05:00] Liliana**

Oh...

**[05:05] Tio**

Princess of Heiligh,

**[05:08] Tio**

Shea isn't personally angry with you.

**[05:11] Tio**

It's just that, it seems like she ran into some imperial soldiers before.

**[05:15] Liliana**

I see. I might be able to help in some way.

**[05:17] Liliana**

If it's not too much trouble, can you tell me about what happened?

**[05:25] Yue**

Why don't you tell her?

**[05:28] Shea**

Yes. This was a bit before I met Hajime-san and Yue-san.

**[05:41] Shea**

When we got chased out of Verbergen and exited the forest,

**[05:45] Shea**

a band of imperial soldiers found us.

**[05:48] Shea**

Many members of my family were killed or taken away.

**[05:57] Shea**

Then, on top of that, we got attacked by monsters...

**[06:03] Shea**

It was my fault...

**[06:05] Yue**

It's not your fault, Shea.

**[06:07] Tio**

Indeed. It's the laws of Verbergen that's wrong,

**[06:10] Tio**

that say beastmen with magic powers must be killed.

**[06:14] Kaori**

And the Empire that take

beastmen away as slaves.

**[06:17] Liliana**

Shea-san, when I get to the Empire, I'll try to find out what happened to your family.

**[06:22] Liliana**

It might be hard to find them, but...

**[06:26] Kouki**

Right!

**[06:28] Shizuku**

Kouki?

**[06:30] Kouki**

Nagumo! The Great Labyrinth can wait!

**[06:33] Kouki**

Let's go save the beastmen!

**[06:35] Hajime**

In this world, the enslaving of beastmen is commonplace.

**[06:40] Hajime**

It's not our place as otherworlders to stick our necks

**[06:43] Hajime**

in without really knowing what we're doing.

**[06:45] Hajime**

If you still want to, then you can go ahead.

**[06:51] Hajime**

I won't stop you.

**[07:10] Shizuku**

Kouki.

**[07:13] Shizuku**

Nice weather.

**[07:17] Kouki**

He can make this crazy powerful thing, and is super powerful himself.

**[07:21] Kouki**

Then why is he so calm about all of this?

**[07:24] Kouki**

How can he so easily give up on them?

**[07:27] Shizuku**

You mean the beastmen?

**[07:29] Kouki**

Every person living in this world, too!

**[07:33] Kouki**

He knows the truth regarding their god.

**[07:36] Shizuku**

Kouki...

**[07:40] Shizuku**

I suppose he made a choice.

**[07:42] Kouki**

A choice?

**[07:43] Shizuku**

I don't think he's as relaxed as he appears.

**[07:48] Shizuku**

I think he acts calm, but is actually always desperate.

**[07:53] Kouki**

Shizuku...

**[07:55] Shizuku**

He's desperately trying to survive with the people he holds dear.

**[07:59] Shizuku**

He told you before, right?

**[08:01] Shizuku**

About how he doesn't achieve things because he has power,

**[08:04] Shizuku**

but that he gained power in order to be able to achieve something specific.

**[08:09] Shizuku**

The power you feel in him right now isn't something he started with.

**[08:15] Shizuku**

He was called useless and worthless,

**[08:17] Shizuku**

and crawled up from the bottom to get that power.

**[08:21] Shizuku**

Not to defeat a god, not to save a world,

**[08:25] Shizuku**

but for something much more specific and personal.

**[08:28] Shizuku**

He doesn't do things because he can, like we do.

**[08:32] Shizuku**

That's why you can't convince him by asking him to do

**[08:35] Shizuku**

something just because he can.

**[08:38] Shizuku**

Because, after all, that's not what he gained his powers for.

**[08:41] Kouki**

You say that, but...

**[08:47] Kouki**

We're changing course?

**[08:48] Shizuku**

Let's get back inside!

**[08:53] Shizuku**

Is something wrong?

**[08:54] Kaori**

Yeah. It seems like someone is  
being chased by imperial soldiers.

**[09:04] Liliana**

That's a carriage the Empire  
uses to transport slaves!

**[09:09] Kouki**

We have to go save them now!

**[09:12] Kouki**

Hey, Nagumo!

**[09:14] ---**

You're not going to abandon them, are you?!

**[09:16] Kouki**

If you're not going to save them, I will!

**[09:18] Hajime**

Wait a sec.

**[09:21] Hajime**

Hey Shea, aren't they...

**[09:27] Shea**

Huh? Oh, these two!

**[09:30] Shea**

Hajime-san! It's definitely them!

**[09:32] Shea**

That's Lana-san and Mina-san!

**[09:34] Hajime**

I knew it.

**[09:36] ---**

I couldn't get them out of my memory  
because of how drastically they changed.

**[09:43] Kouki**

This is bad!

**[09:44] Hajime**

Don't worry, Amanogawa.

**[09:46] Kouki**

What are you talking about?!

**[09:48] ---**

Those frail women are about to be assaulted!

**[09:51] Hajime**

Frail? No way. They're Haulia.

**[09:55] Kouki**

Huh?

**[10:04] Hajime**

They're luring the imperials in on purpose.

**[10:08] Imperial Soldier A**

W-What's going on?!

**[10:18] Imperial Soldier A**

Hey! What is this?! What happened?!

**[10:23] Imperial Soldier A**

Dammit, speak!

**[10:36] Kouki**

These are really rabbit beastmen...?

**[10:39] Ryutarou**

Seriously?

**[10:41] Suzu**

Rabbits are scary...

**[10:44] Liliana**

Are all rabbit beastmen like Shea-san...?

**[10:48] Shea**

No, in their case, that's  
just hard training.

**[10:53] Liliana**

Training?

**[10:55] Shea**

Yes. They became that way through  
Hajime-san's training - some might even call it

**[11:01] ---**

an otherworldly transformation.

**[11:46] Par**

No--

**[12:02] Par; Nea; Lana; Mina**

Long time no see, boss!

**[12:09] Ryutarou**

H-How did you know?

**[12:11] Suzu**

Nagumo-kun, do you have psychic powers too?

**[12:15] Hajime**

If it was a physical attack,  
I wouldn't have noticed,

**[12:18] Hajime**

but I can know when anyone  
tries to use magic.

**[12:21] Suzu**

That wasn't just for show?!

**[12:24] ---**

I thought you had questionable tastes.

**[12:26] Ryutarou**

I thought it was a bold fashion statement.

**[12:29] Ryutarou**

I was like, why wear an

eyepatch for no reason?

**[12:32] Suzu**

Oh, that too!

**[12:35] Hajime**

Who are you calling edgelord?!

**[12:39] Suzu**

Ow! My butt! My butt!

**[12:57] Suzu**

Hey, Shizu-shizu, I've seen the look on those beastmen's faces.

**[13:04] Suzu**

It's the look on the Earthlings

**[13:06] ---**

when they watch aliens descend from their spacecraft.

**[13:10] Kaori**

Wait, Suzu, does that make us the aliens?

**[13:14] Tio**

Aliens? I am dragonborn.

**[13:18] Shizuku**

An encounter with the unknown, right.

**[13:25] Par**

Boss! We were dreaming of the day to be able to see you again!

**[13:30] Par**

I didn't expect you to arrive on such a vehicle, though.

**[13:33] Hajime**

Long time no see.

**[13:35] Par**

I am astonished!

**[13:37] ---**

Also, thank you for your help earlier!

**[13:40] Hajime**

Yeah. It might not have been needed, though, seeing how you move.

**[13:46] Hajime**

You've gotten stronger.

**[13:50] Par**

It is a great honor, sir!

**[13:57] Shea**

I'm glad everyone seems healthy.

**[14:00] Shea**

By the way, where is my father and the others?

**[14:03] Shea**

Is this the whole group, Par?

**[14:05] Shea**

Besides, why are you fighting  
the imperials way out here?

**[14:10] Par**

It's a long, complicated story.

**[14:12] Par**

Let's settle down somewhere  
to discuss the details.

**[14:16] Par**

Also, sister.

**[14:17] Par**

My name is no longer Par. It  
is Baltfeld the Executioner.

**[14:21] Shea**

The Executioner...?

**[14:23] Par**

Yes. Please remember that.

**[14:27] Shea**

Lana-san--

**[14:28] Lana**

Shea, it's not Lana.

**[14:30] Lana**

I am Lanainferina the Swift Gale!

**[14:34] Shea**

Lana-san?! You too?

**[14:37] Mina**

I am Minasteria the Skybreaker!

**[14:40] Nea**

I am Neashutatrum of the External Murder!

**[14:44] Yao**

I am Yaozelius the Phantom!

**[14:46] Yor**

I am Yorgandr the Silent Blade!

**[14:52] Par**

By the way, boss, which do you prefer,

**[14:55] ---**

"Red Rondo of Death" or

"White Fang Hurricane"?

**[14:59] Hajime**

What?

**[15:00] Par**

Your nickname. Our whole tribe  
spent ten whole days debating it,

**[15:05] Par**

and was finally able to bring  
it down to these two choices.

**[15:07] Par**

But we could never decide which...

**[15:11] Hajime**

Huh?

**[15:12] Par**

We decided it would be best to have the boss himself pick, when we see him again.

**[15:17] Par**

By the way, I'm on team  
"Red Rondo of Death"!

**[15:20] Hajime**

Wait, why is it assumed that I  
will have a nickname at all?

**[15:25] Lana**

Boss, I am definitely in support  
of "White Fang Hurricane".

**[15:29] Hajime**

Please, listen, I--

**[15:31] Mina**

What are you talking about,  
Lanainferina the Swift Gale?

**[15:34] Mina**

"Red Rondo of Death" is the best  
match for the boss, no doubt!

**[15:38] Lana**

What are you talking about?

**[15:39] Hajime**

Hey, enough already--

**[15:39] Mina**

"Rondo" all the way.

**[15:41] Lana**

No.

**[15:42] Nea**

That's right! The way he lets  
crimson magic power and sparks fly

**[15:45] Nea**

as he acrobatically wields multiple  
weapons while flying around!

**[15:50] Nea**

That's definitely a "Red Rondo of Death"!

**[15:52] Hajime**

Stop! The detailed explanation  
makes it worse!

**[15:54] Yao**

Wait, Neashutatum of the External Murder!

**[15:57] Yao**

You fail to recognize the  
trademark white hair...

**[16:01] Yor**

And the dual-wielding weapons, which can only be described as the fangs of a beast king.

**[16:05] Yor**

There is no way to describe that other than "White Fang Hurricane"!

**[16:09] ---**

Why don't you get it?!

**[16:12] Suzu**

Shizu-shizu, you can't laugh...

**[16:16] Shizuku**

You too... Is edgelording contagious?

**[16:24] Hajime**

Yaegashi, since you're so cool,

**[16:28] ---**

I'm forcing you to wear twin tails and a ribbon later.

**[16:32] Hajime**

Taniguchi, I'll shave off 5cm of your height.

**[16:39] Hajime**

Look forward to that, you two.

**[16:55] Hajime**

So, what brings you all out here?

**[16:59] Hajime**

Seeing how so many beastmen were kidnapped,

**[17:03] Hajime**

does that mean the Empire reached that far into the forest?

**[17:06] Par**

Affirmative, boss.

**[17:08] Hajime**

Explain, Par.

**[17:11] Par**

Boss, my name is Baltfeld.

**[17:16] Hajime**

Explain, Baltfeld.

**[17:18] Par**

Affirmative!

**[17:19] Par**

It all started not because of the Empire,

**[17:22] ---**

but because of demons who brought unknown monsters with them.

**[17:25] Par**

We beat them back right away,

**[17:28] ---**

but we used up all of our weapons  
to defeat the horde of monsters.

**[17:32] Par**

In order to resupply our defenses,

**[17:34] ---**

we Haulia had to pull back  
into the settlements.

**[17:38] Nea**

It was bad timing.

**[17:39] ---**

The Empire decided to show up at that moment.

**[17:42] Nea**

And, their goal wasn't to  
invade, but to kidnap.

**[17:47] Lana**

We interrogated the imperials  
that we captured.

**[17:50] Lana**

Apparently, the Empire was also attacked by  
a horde of powerful and unknown monsters.

**[17:55] Lana**

The imperial capital was  
significantly damaged.

**[17:59] Par**

They said they had to replenish  
their supply of labor.

**[18:06] Hajime**

Since you all are involved,

**[18:09] ---**

they must have taken rabbit beastmen too,

**[18:11] ---**

even though they're not good laborers, right?

**[18:13] Par**

Affirmative.

**[18:15] Hajime**

I see.

**[18:16] ---**

They claim it's for labor, but they  
clearly have more wretched desires.

**[18:21] Mina**

Yes. It's sickening.

**[18:24] Nea**

We weren't going to let  
our brethren be taken,

**[18:27] Nea**

so the chief himself led a small squad of  
elites to the imperial capital. But...

**[18:33] Hajime**

What happened to Cam?

**[18:35] Nea**

We lost contact with them when they got inside the city.

**[18:41] Mina**

We're one of the newly assembled squads tasked

**[18:44] ---**

with finding out what happened to the chief.

**[18:48] Hajime**

I see.

**[18:50] Par**

We were gathering intel around the imperial capital

**[18:53] ---**

when we saw the carriage full of slaves,

**[18:55] Par**

so we decided to get them back.

**[19:05] Hajime**

Par.

**[19:09] Hajime**

Baltfeld.

**[19:10] Par**

Yes, boss!

**[19:12] Hajime**

You wanna come with us?

**[19:15] Par**

Yes, definitely!

**[19:17] Hajime**

Right. Let's head to the Empire!

**[19:20] Haulia Tribe**

Sir, yes sir!

**[19:22] Shea**

H-Hajime-san! Please prioritize the Great Labyrinth!

**[19:26] Hajime**

You're worried about Cam and the others, right?

**[19:29] Shea**

Well, I, um...

**[19:32] Shea**

But I'm sure my father and the others will be fine!

**[19:44] Hajime**

Your bunny ears are drooped so far.

**[19:47] ---**

Why force yourself to smile?

**[19:50] Hajime**

If you're worried, just say so.

**[19:53] Shea**

B-But...

**[19:54] Hajime**

No buts. Why be so modest now?

**[19:59] Hajime**

Just say what you feel, like you always do.

**[20:02] Hajime**

What happened to that impudence  
you had when we first met?

**[20:05] Hajime**

Besides, when you're not  
smiling, it makes me...

**[20:11] Hajime**

It makes us feel weird.

**[20:14] Shea**

Hajime-san.

**[20:19] Hajime**

It might not be too obvious  
to you, but, I...

**[20:24] Hajime**

Well... You know...

**[20:27] Hajime**

You're pretty precious to me.

**[20:32] Hajime**

So, if that's what it takes  
to clear up your worries,

**[20:35] ---**

I won't hesitate to use my full force.

**[20:40] Shea**

Hajime-san, I...

**[20:43] Hajime**

Come on, speak your heart. I'm listening.

**[20:55] Shea**

I'm worried about my father and the others!

**[21:00] Shea**

All I want is to see that they're alright!

**[21:06] Hajime**

You should have said that first.

**[21:10] Hajime**

I was startled to see you try to be modest.

**[21:15] Shea**

I'm not impudent all the time!

**[21:18] Yue**

Yep. There's the usual Shea.

**[21:19] Shea**

Come on, Hajime-san! You're so... Come on!

**[21:21] Tio**

Hmm, perhaps not being berated  
could be good too, sometimes.

**[21:25] Kaori**

Ugh, I'm jealous!

**[21:39] Imperial Soldier G**

Get in!

**[21:49] Imperial Soldier G**

We continue tomorrow!

**[23:34] Hajime**

Next episode, "Roar of Revolution".

---

Revision #1

Created 2026-01-04 20:47:21 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:47:48 UTC by whimsee